

## EL USO TRADICIONAL DE ALGUNOS INSECTOS DESTRUCTORES DE LA MADERA EN LA ETNOMEDICINA ESPAÑOLA

José Antonio González<sup>1</sup> & José Ramón Vallejo<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Grupo de Investigación de Recursos Etnobiológicos del Duero-Douro (GRIRED), Facultad de Biología, Universidad de Salamanca 37071 Salamanca (España) – ja.gonzalez@usal.es

<sup>2</sup> Departamento de Terapéutica Médico-Quirúrgica, Facultad de Medicina, Universidad de Extremadura. 06006 - Badajoz (España) – joseamonvallejo@unex.es

**Resumen:** En este trabajo reunimos aquellos remedios populares basados en el uso del polvo que producen la carcoma y las polillas de la madera después de digerir la madera que han roído, esto es, la materia fecal, mezcla de serrín y excrementos, que expulsan sus larvas cuando se alimentan y atacan la madera, en especial la madera trabajada en interiores (muebles y elementos constructivos). En buena parte de la mitad septentrional de España y Extremadura, este producto natural, conocido con nombres vernáculos tales como “caronjo”, “quera”, “gardama” o “pipijan”, se ha empleado tradicionalmente en la curación y limpieza de heridas y escoceduras y, especialmente, en el tratamiento de la dermatitis del pañal. Asimismo, documentamos el uso del serrín producido por las termitas e incluimos una perspectiva histórica del uso de estos recursos zoterapéuticos.

**Palabras clave:** Carcomas, polillas de la madera, termitas, polvillo, remedios tradicionales, etnomedicina, España.

### The traditional use of some wood-attacking insects in Spanish ethnomedicine

**Abstract:** In this paper we gather those folk remedies based on the use of dust produced by woodworm and powderpost beetles after digesting the wood that they have gnawed, i.e. their frass, a mixture of sawdust and excrement, which the larvae expel when they feed and attack wood, especially indoor woodwork (furniture and building components). In much of the northern half of Spain and Extremadura, this natural product, known by vernacular names such as “caronjo”, “quera”, “gardama” or “pipijan”, has traditionally been used in healing and cleaning wounds and rashes, and especially in the treatment of diaper dermatitis in newborn infants. Also we document the use of sawdust produced by termites and we include a historical perspective of the use of these zootherapeutic resources.

**Key words:** Woodworms, powderpost beetles, termites, wood dust (frass), folk remedies, ethnomedicine, Spain.

### Introducción

Muchos insectos son xilófagos, de entre ellos, algunos son muy conocidos por su importancia económica como destructores de la madera (Robinson, 2005; Gangwere & Sastry, 2008).

Carcoma o polilla de la madera son nombres comunes que se aplican a diversas especies de pequeños coleópteros cuyas larvas roen y perforan madera, en la que excavan galerías y a la cual dañan. Son muy escasos en la naturaleza y están muy ligados al hombre. Las larvas prefieren la madera seca a la recién cortada y raramente atacan árboles vivos; sus preferencias son los muebles y elementos vegetales de las construcciones humanas –vigas, dinteles, suelos, puertas–, en especial las maderas secas de frondosas y con un alto contenido de almidón (> 1,5%) y preferentemente en lugares poco ventilados (Zahradník, 1990; Español, 1992; Robinson, 2005; Gangwere & Sastry, 2008). Son muy evidentes los daños que ocasionan estos insectos en los objetos y viviendas atacadas, en especial por sus huellas: los orificios que producen los adultos en su salida al exterior (de abril a agosto) (fig. 1) y los montoncitos de polvo, generalmente conocido también “carcoma”, que quedan según el emplazamiento de dichos agujeros de salida.

El característico polvo (muy fino), no es otra cosa que materia fecal, mezcla de serrín y excrementos. En el ciclo de vida de estos insectos se diferencian cuatro etapas: huevo, larva, pupa y adulto. La velocidad de desarrollo depende del tipo de madera y las condiciones ambientales (temperatura y

humedad), pero en todos los casos la fase más larga es el desarrollo larvario, que puede llegar en algunos casos a los 5 años. Durante ese tiempo, las larvas se alimentan y crecen dentro de una red de túneles, que perforan en el sentido de la fibra de la madera y dónde se acumula el polvo. Cuando los adultos emergen de los túneles, después de una fase de pupa de 6-8 semanas, producen los pequeños montones de polvo característicos del daño.

Todo esto es muy conocido, e incluso, como apunta Le-raut (2007), este inconveniente ya no se tiene en cuenta por el hecho de que los muebles “al estilo antiguo” se venden ahora con imitaciones de agujeros de galerías. Desconocido es el uso tradicional de mencionado polvo con fines terapéuticos; baste anticipar que se trata de un polvo muy fino de textura parecida a la de los polvos de talco.

Conscientes de la considerable cantidad de datos relativos al uso etnomédico de los insectos dispersos en la literatura científica española, estamos desarrollando un proyecto de catalogación e identificación de estos recursos zoterapéuticos en nuestro país (ver González & Cruz-Sánchez, 2011; González & Vallejo, 2013a, 2013b, 2013c; Vallejo & González, 2013). En este sentido, y acorde con el Inventario Español de los Conocimientos Tradicionales (Pardo de Santayana *et al.*, 2012), en el presente trabajo reunimos aquellos remedios basados en el uso del polvo que producen diferentes insectos xilófagos después de digerir la madera que han roído (“madera carcomida”, “madera apolillada”).



Fig. 1. Típicos agujeros de salida (redondos y de 1,5-2 mm de ancho) producidos por los adultos de *Anobium punctatum* (De Geer, 1774) (Coleoptera: Anobiidae), especie cosmopolita conocida como "carcoma común de los muebles".

## Material y método

Hemos realizado una prospección en las principales bases de datos y catálogos bibliográficos nacionales (las Bases de Datos del Consejo Superior de Investigaciones Científicas – ICYT, ISOC e IME–, la base de Tesis doctorales TESEO, el portal bibliográfico Dialnet y el catálogo de Bibliotecas Públicas del Estado) e internacionales (ISI Web of Science, Anthropology Plus, JSTOR III – Arts & Sciences y Google Scholar).

Esta revisión sistemática de estudios folklóricos, históricos, etnográficos, antropológicos, biológicos y etnomédicos pretende potenciar el desarrollo en España de una moderna etnozooloía, en general, y una etnoentomología, en particular.

## Resultados y discusión

Hemos encontrado un total de 20 referencias al uso terapéutico en España del característico polvo que producen la carcoma y las polillas de la madera, producto natural que recibe nombres tales como "caronjo" en la provincia de León (González Prieto, 1983; Rúa Aller & Rubio Gago, 1990; Botas San Martín, 1999), "quera" en Huesca y Navarra (Barandiarán & Manterola, 2004; Ibáñez Fleta, 2009), "gardama de las maderas" en el Condado de Treviño (Burgos) (Erkoreka *et al.*, 1988) o "pipijan" en la parte occidental de Navarra (Satrústegui, 1978). La distribución geográfica conocida de este uso en nuestro país abarca buena parte de la mitad septentrional y ambas provincias extremeñas (fig. 2).

Al igual que en otras áreas de la Región Mediterránea (ver Pieroni *et al.*, 2002; Quave *et al.*, 2010), este polvo ha sido utilizado tradicionalmente con fines hemostáticos, anti-sépticos y antiinflamatorios. Así, para detener las hemorragias y curar heridas y diferentes escoriaciones, se aplicaba "el polvo o serrín de la madera carcomida o apolillada" en las localidades leonesas de Valdevimbre y Escaro (Rúa Aller & Rubio Gago, 1990), en Velamazán (Soria) (García Arambilet, 1990), en Sangüesa (Navarra) (Cruz Labeaga, 2007) o en numerosas comarcas del País Vasco (Barandiarán & Mantero-

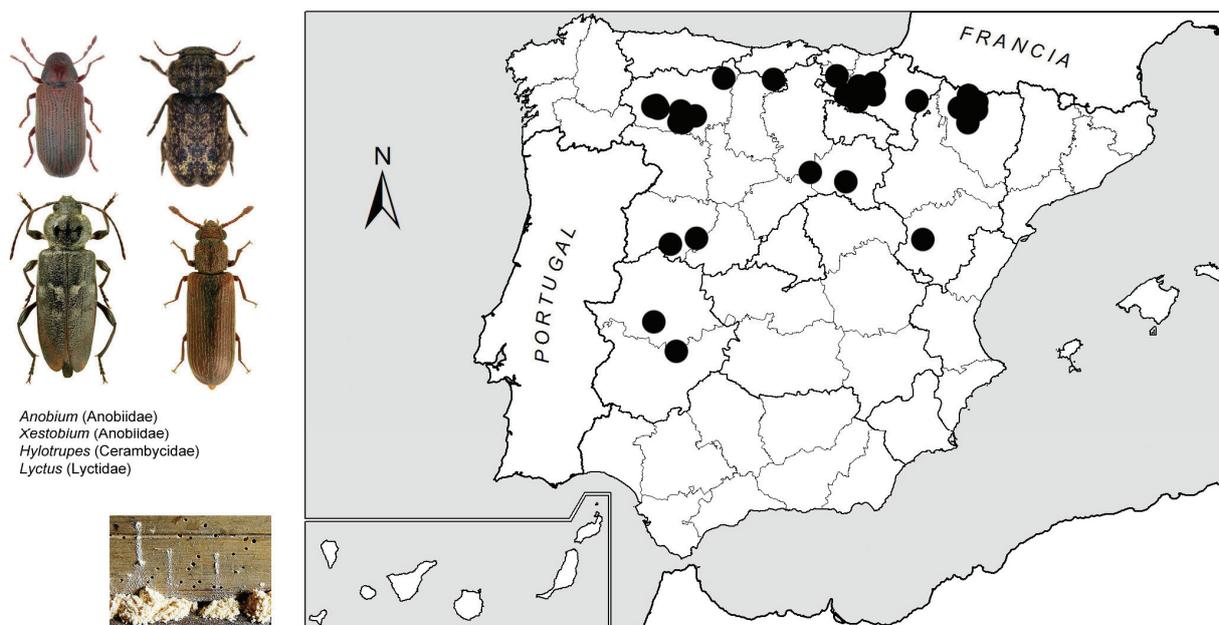
la, 2004). Por su parte, Domínguez Moreno (2006) escribe: "El extremeño cuenta con sustancias que asumen una calidad hemostática al conseguir disolverse con la sangre y facilitar la formación de costras. Los polvos destacan sobre cualquier otro producto: de peo de lobo, de madera apolillada,..."

En el Valle de La Burunda (Navarra) este mismo polvo se aplicaba al ombligo del recién nacido. Lo espolvoreaban sobre la zona umbilical y no tocaban hasta que se secara (Satrústegui, 1978). En Singra (Teruel) (Martínez García, 1991) y en la comarca del Alto Aragón (Huesca) (Ibáñez Fleta, 2009), también constituyó un reputado remedio contra las escoceduras en adultos, especialmente en relación al tratamiento de aquellas que se producían en las ingles durante las largas jornadas de trabajo en el campo ("escaldamientos"). Pero, como en Italia donde aún se practica (Pieroni *et al.*, 2004; Quave *et al.*, 2010), el uso más frecuente en España del recurso zoterapéutico que aquí estudiamos se relaciona con el tratamiento y prevención de la dermatitis del pañal, que se puede definir como el proceso cutáneo irritativo e inflamatorio que, debido a las especiales condiciones de humedad, fricción y contacto prolongado con orina y heces, se produce en la zona de piel cubierta por el pañal (abdominal, perineal y glútea) en los lactantes, con mayor incidencia después del primer trimestre de vida (Zambrano Pérez *et al.*, 2007; Vitoria Miñana, 2012).

Doce de las 20 referencias encontradas en nuestra revisión bibliográfica (un 60%) hacen referencia a este tipo de uso terapéutico (Tabla I).

Quave *et al.* (2008, 2010) documentan el uso de la carcoma en Italia para el tratamiento de la mastitis (remedio ya en desuso) y la dermatitis seborreica infantil (aún se frota el cuero cabelludo de los niños con el polvillo). Este tipo de uso terapéutico no ha sido documentado en España, al menos por el momento.

Por otro lado, en cuanto al uso del serrín producido por las termitas, Gómez Garrido (2008) documenta en San Juan de la Nava (Ávila) que para aliviar las escoceduras que sufrían los niños en sus partes, iban las mujeres a los árboles,



**Fig. 2.** Principales géneros de carcoma y polillas de la madera representados en España y distribución geográfica del uso terapéutico del polvo que las larvas de estos insectos producen.

**Tabla I.** Listado de remedios tradicionales contra la escoceduras de los lactantes (dermatitis del pañal) Basados en el uso tópico de la carcoma, con indicación de su localización geográfica.

Remedio (preparación, administración)	Localización geográfica	Referencia
Aplicaban a la parte afectada polvo de madera apolillada, "pipijan". No se conocía el talco	Valle de La Burunda (Navarra)	Satrústegui (1978)
El "caronjo", el polvo de la madera apolillada o carcomida	Comarca del Páramo Leonés (León)	González Prieto (1983)
Aplicar polvillo de madera carcomida	Miranda del Castañar, Revalvos (Salamanca)	Blanco (1985)
Se trata con "gardama de las maderas", que es el polvillo que se desprende de la madera carcomida. Este polvo se aplica sobre los pañales aliviándose así el escozor	Condado de Treviño (Burgos)	Erkoreka <i>et al.</i> (1988)
Madera apolillada y triturada cuyo polvo resultante se echaba en el escozor	Langa de Duero (Soria)	García Arambilet (1990)
También se aplicaba sobre las escoceduras de los niños pequeños "caronjo" (polvo de la madera apolillada o carcomida)	Valdevimbre, Escaro (León)	Rúa Aller & Rubio Gago (1990)
Espolvorear "caronjo", polvillo sacado de madera carcomida	Valdevimbre (León)	Carril (1991)
"Caronjo", llamado así el polvillo de las vigas de roble enmohecidas, se raspa y se tamiza con un paño blanco nuevo, antes de aplicarlo como bálsamo a las nalgas irritadas de los lactantes	La Maragatería (León)	Botas San Martín (1999)
Las escoceduras se curaban con serrín de las polillas de la madera	Bernedo (Álava)	González Salazar (2001)
Aplicaban en ocasiones el polvo de la madera apolillada o carcomida	Merindad de Campoo (Cantabria)	Moreno Landeras & Gutiérrez Delgado (2001)
Para suavizar y secar las escoceduras de los niños se les ponía "quera", nombre con que se conoce el polvillo que produce la polilla en las tablas viejas [...] Cuando los niños tenían el culo escocido se les aplicaba el serrín "acebenado" de las tablas apolilladas [...] Escoceduras en el culo, que las sanaban frotando la zona afectada con el polvo que desprende la madera apolillada	Amézaga de Zuya, Apellániz (Álava); Améscoa (Navarra)	Barandiarán & Manterola (2004)
Verter en la zona escariada el polvo extraído de la madera atacada por la polilla	Sierra de Fuentes (Cáceres), Villanueva de la Serena (Badajoz)	Domínguez Moreno (2005)

al monte. Este autor recoge la siguiente narración: "*Siempre había algún árbol que se había podrido allí en el bosque. Y tenía por dentro lo que llamaban "corcoma", un serrín que ha pasado por las termitas, que lo comen, lo vuelven a cagar, y se queda muy fino. Ese serrín lo echaban a los niños en sus partes, donde estaba escocido*".

Finalmente, es interesante tomar perspectiva histórica y considerar que numerosos autores ponen de manifiesto que la utilización de recursos zoterapéuticos constituye una práctica batígena, atávica y con una amplia distribución geográfica

(Costa-Neto, 1999; Lev, 2003; Alves & Rosa, 2005). En este sentido, podemos comprobar que, por ejemplo, el uso de la carcoma se ha conservado en escritos antiguos y formularios de la Edad Media hasta la actualidad. Así, Dioscórides (siglo I), recogiendo el conocimiento terapéutico de la Antigüedad escribe sobre la carcoma, que aplicada como harina y suelta las llagas, y en forma de emplastro griego (mezclada con cantidades iguales de vino y anís, quemada en aceite, majada, espolvoreada y colocada en un paño) cura las úlceras (Laguna, 1566). Otro ejemplo característico, aparece en un

arquetipo de los “libros de secretos” medievales conocido como *Los admirables secretos de Alberto el Grande*, donde se puede leer: “Muchas veces se desprecia y tira lo que se considera como inútil, y en ocasiones presta señalados servicios. Tal acontece con el polvo que resulta de la madera roída por la carcoma. Aplicándolo sobre una úlcera purulenta, tiene la propiedad de limpiarla y cicatrizarla” (Alberto el Grande, 1982).

La realización de investigaciones futuras posiblemente permitirá la recuperación de nuevos remedios basados en estos coleópteros, que aunque no hayan sido registrados por la literatura histórica, permanezcan presentes en la sabiduría popular como signo atávico.

### Bibliografía

- ALBERTO EL GRANDE 1982. *Los admirables secretos de Alberto el Grande*. Alta Fulla, Barcelona, 215 pp.
- ALVES, R. R. N. & I. L. ROSA 2005. Why study the use of animal products in traditional medicines? *Journal of Ethnobiology and Ethnomedicine*, **1**: 5.
- BARANDIARÁN, J. M. & A. MANTEROLA (dirs.) 2004. *Medicina popular en Vasconia*. Etniker Euskalerría - Eusko Jaurlaritz - Gobierno Vasco, Bilbao, 750 pp.
- BLANCO, J. F. (dir.) 1985. *Medicina y veterinaria populares en la provincia de Salamanca* (2ª edición ampliada). Diputación de Salamanca, Salamanca, 97 pp.
- BOTAS SAN MARTÍN, I. 1999. La medicina tradicional en Maragatería: notas para el estudio de una mentalidad. *Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial*, **107-108**: 149-180.
- CARRIL, A. 1991. *Etnomedicina. Acercamiento a la terapéutica popular*. Colección “Nueva Castilla” nº 7. Castilla Ediciones, Valladolid, 126 pp.
- COSTA-NETO, E. M. 1999. Healings with animals in Feira de Santana city, Bahia, Brazil. *Journal of Ethnopharmacology*, **65**: 225-230.
- CRUZ LABEAGA, J. 2007. Aspectos generales sobre la salud y las enfermedades en Sangüesa (Navarra). *Anuario de Eusko-Folklore*, **46**: 67-106.
- DOMÍNGUEZ MORENO, J. M. 2005. Dermatología popular en Extremadura (y IV) granos. *Revista de Folklore*, **297**: 88-97.
- DOMÍNGUEZ MORENO, J. M. 2006. Medicina popular extremeña: sistema circulatorio. *Revista de Folklore*, **301**: 3-14.
- ERKOREKA, A., N. RUIZ DE ALEGRÍA, T. GAMARRA & M. GUINEA 1988. Medicina popular en Treviño. *Anuario de Eusko-Folklore*, **35**: 127-137.
- ESPAÑOL, F. 1992. Coleoptera, Anobiidae. En: *Fauna Ibérica*, vol. 2. Ramos, M. A. et al. (eds.). Museo Nacional de Ciencias Naturales, CSIC, Madrid, 195 pp.
- GANGWERE, S. K. & S. SASTRY 2008. Wood-attacking insects. Pp. 4284-4293, en: Capinera, J. L. (ed.), *Encyclopedia of Entomology* (2nd edition), Springer, Heidelberg.
- GÓMEZ GARRIDO, L. M. 2008. Entre Ávila y Salamanca: etnomedicina y etnobotánica. *Culturas Populares*. Revista Electrónica 6. <http://www.culturaspopulares.org/textos6/articulos/gomezgarrido.htm> [consultado el 19-3-2012].
- GONZÁLEZ, J. A. & M. A. CRUZ-SÁNCHEZ 2011. Mantis religiosas (Mantodea) y dolor de muelas. *Boletín de la Sociedad Entomológica Aragonesa (S.E.A.)*, **48**: 545-547.
- GONZÁLEZ, J. A. & J. R. VALLEJO 2013a. Los insectos en la historia de la oftalmología española: remedios tradicionales basados en el uso de la mosca. *Archivos de la Sociedad Española de Oftalmología*, **88**(5): e30-e32.
- GONZÁLEZ, J. A. & J. R. VALLEJO 2013b. Etnomedicina en España: algunos remedios tradicionales basados en el uso de artrópodos. *Boletín de la Sociedad Entomológica Aragonesa (S.E.A.)*, **52**: 311-316.
- GONZÁLEZ, J. A. & J. R. VALLEJO 2013c. La dermatología popular en España: remedios tradicionales basados en el uso de insectos. *Boletín de la Sociedad Entomológica Aragonesa (S.E.A.)*, **53**: 359-362.

- GONZÁLEZ PRIETO, R. 1983. Aspectos zoológicos en comunidades del Páramo Leonés. *Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial*, **53**: 57-70.
- GONZÁLEZ SALAZAR, J. A. 2001. Enfermedades y medicinas en Bernedo (Álava). *Anuario de Eusko-Folklore*, **43**: 111-130.
- IBÁÑEZ FLETA, E. 2009. Cuidados y medicina popular en el Alto Aragón. *Revista Parainfo Digital*, **7**. <http://www.index-f.com/para/n7/018d.php> [consultado el 19-10-2012].
- LAGUNA, A. (y Pedacio Dioscórides) 1566. *Acerca de la materia medicinal... Salamanca. Traducción y comentarios de Andrés Laguna*. Barcelona, Edición facsímil de MRA, 1994.
- LERAUT, P. 2007. *Insectos de España y Europa*. Lynx Edicions, Bellaterra (Barcelona), 527 pp.
- LEV, E. 2003. Traditional healing with animals (zootherapy): medieval to present-day Levantine practice. *Journal of Ethnopharmacology*, **86**: 107-118.
- MARTÍNEZ GARCÍA, R. 1991. Estudio etnológico de Singra (y II). *Xiloca*, **8**: 165-200.
- MORENO LANDERAS, L. A. & J. A. GUTIÉRREZ DELGADO 2001. Remedios y creencias de medicina popular en la Merindad de Campoo. *Cuadernos de Campoo*, **26**. [http://www.vacarizu.es/Cuadernos/Cuaderno\\_26/Remedios\\_y\\_creencias.htm](http://www.vacarizu.es/Cuadernos/Cuaderno_26/Remedios_y_creencias.htm) [consultado el 23-4-2012].
- PARDO DE SANTAYANA, M., R. MORALES, L. ACEITUNO, M. MOLINA & J. TARDÍO 2012. Etnología y Biodiversidad: El Inventario Español de los Conocimientos Tradicionales. *Ambienta*, **99**: 6-24.
- PIERONI, A., A. GRAZZINI & M. E. GIUSTI 2002. Animal remedies in the folk medical practices of the upper part of the Lucca and Pistoia Provinces, Central Italy. Pp. 371-375, en: Fleurentin, J. et al. (eds.), *From the sources of knowledge to the medicines of the future*. IRD Éditions, París.
- PIERONI, A., C. L. QUAVE & R. F. SANTORO 2004. Folk pharmaceutical knowledge in the territory of the Dolomiti Lucane, inland southern Italy. *Journal of Ethnopharmacology*, **95**: 373-384.
- QUAVE, C. L., A. PIERONI & B. C. BENNETT 2008. Dermatological remedies in the traditional pharmacopoeia of Vulture-Alto Bradano, inland southern Italy. *Journal of Ethnobiology and Ethnomedicine*, **4**: 5.
- QUAVE, C. L., U. LOHANI, A. VERDE, J. FAJARDO, D. RIVERA, C. OBÓN, A. VALDES & A. PIERONI 2010. A comparative assessment of zootherapeutic remedies from selected areas in Albania, Italy, Spain and Nepal. *Journal of Ethnobiology*, **30**(1): 92-125.
- ROBINSON, W. H. 2005. *Urban insects and arachnids: A handbook of urban entomology*. Cambridge University Press, Cambridge (UK), 472 pp.
- RÚA ALLER, F. J. & M. E. RUBIO GAGO 1990. *La medicina popular en León*. Ediciones Leonesas, León, 174 pp.
- SATRÚSTEGUI, J. M. 1978. Medicina popular y primera infancia. *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, **30**: 381-398.
- VALLEJO, J. R. & J. A. GONZÁLEZ 2013. The use of the head louse as a remedy for jaundice in Spanish folk medicine: an overview. *Journal of Ethnobiology and Ethnomedicine*, **9**: 52.
- VITORIA MIÑANA, I. 2012. Trastornos cutáneos más frecuentes del recién nacido y del lactante. *Dermatitis del pañal*. *Pediatría Integral*, **16**(3): 195-208.
- ZAHRADNÍK, J. 1990. *Guía de los Coleópteros de España y de Europa*. Ediciones Omega, Barcelona, 570 pp.
- ZAMBRANO PÉREZ, E., A. TORRELO FERNÁNDEZ & A. ZAMBRANO ZAMBRANO 2007. Dermatitis del pañal. Pp. 137-140, en: Moraga Llop, F. A. (coord.), *Protocolos diagnósticos y terapéuticos en dermatología pediátrica*. Asociación Española de Pediatría, Madrid. <https://www.aeped.es/sites/default/files/documentos/dermatitis-panal.pdf> [consultado el 2-9-2014].

### Otras referencias

- GARCÍA ARAMBILET, L. A. 1990. *Medicina popular en la provincia de Soria: descripción y análisis de sus prácticas*. Tesis de Licenciatura, Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, Universidad de Salamanca, Salamanca, 169 pp. [no publicada].